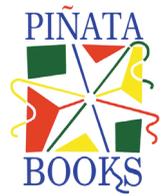




Bestselling Bilingual Picture Books



Piñata Books Are Full of Surprises!

Dedicated to the production of children's literature that authentically and realistically portrays themes, characters and customs unique to US Hispanic culture

Agua, Agua / Water, Little Water

Jorge Argueta
Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2017, ISBN: 978-1-55885-854-1, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #192341, ATOS EN: 1.9, ATOS SP: 1.6, ATOS IL: LG-MG(SP), LEXILE: 470L/500L(SP)

A Junior Library Guild Selection; Winner, Premio Campoy-Ada

"This bilingual poem reminds readers that water is life. At the end of the book, readers will find the poem written in Nahuatl, the language of the Pipil-Nahua people of El Salvador. Hopefully this poem will spark conversations not only about water, its cycle and life-giving importance, but also about the different cultures in our hemisphere."

—Kirkus Reviews

Fuego, Fuegoito / Fire, Little Fire

Jorge Argueta
Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2019, ISBN: 978-1-55885-887-9, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #513266, ATOS EN: 2.4, ATOS SP: 1.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 570L/480L(SP)

A Junior Library Guild Selection; Northern Lights Book Award Winner; Named to the 2020-2021 Tejas Star Reading List

"Argueta's playful trilingual homage to fire spans its incarnation from spark to lava flow. Full-page blazes of oranges, yellows, reds and indigo underscore the simple narrative of the poem. A gentle exploration of culture and nature." —Kirkus Reviews (starred review)

Viento, Vientito / Wind, Little Wind

Jorge Argueta
Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2022, ISBN: 978-1-55885-945-6, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

A Junior Library Guild Selection; Named to Bank Street College of Education's 2023 Best Children's Picture Books in Spanish; Winner, Premio Campoy-Ada

This book about the wind reflects Argueta's indigenous roots and his appreciation for the natural world. Felipe Ugalde Alcántara's gorgeous illustrations depict birds floating on the breeze and trees bent under strong gusts. The entire poem appears at the end in Nahuatl, the language of Argueta's Pipil-Nahua ancestors. The third book in a four-part series about Mother Earth, this is an excellent choice to encourage children to write their own poems about nature and to begin conversations about the interconnected web of life.

Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth

Jorge Argueta
Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara
English translation by Elizabeth Bell

2023, ISBN: 978-1-55885-967-8, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

Named to the Bank Street College of Education's 2024 Best Children's Picture Books in Spanish; Recipient, 2023 Salinas de Alba Award for Latino Children's Literature

"As in the author's previous three books in this series, an artful resonance flows through the verse. The message is clear: Respect for all life is imperative for our continued existence. Readers will be left stirred; educators and caregivers will find plenty of opportunities to spark discussion about the natural world. A welcome invitation to ponder the totality of nature—and our place within it."

—Kirkus Reviews

The Empanadas that Abuela Made

Las empanadas que hacía la abuela

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2003, ISBN: 978-1-55885-388-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

"The pen-and-ink and watercolor cartoons in bright, clean fall colors have just the right verve and humor to extend the repetitive text ... the repetition in the text reinforces vocabulary and recognition skills."

—School Library Journal

Butterflies on Carmen Street Mariposas en la calle Carmen

Monica Brown
Illustrations by April Ward
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2007, ISBN: 978-1-55885-484-0, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #118999, ATOS EN: 4.1, ATOS SP 4.1, ATOS IL: LG, LEXILE: 890L/730L(SP)

Finalist, Foreword Reviews' Book of the Year Award 2007; Named to the 2008-2009 Tejas Star Reading List

This engaging bilingual picture book about migration combines the wonder of nature with the places we carry in our hearts.

"Seamlessly weaves two stories in one ... the science behind the project is well explained and the bonding between [Julianita] and her grandfather rings true."

—Criticas

Do I Belong Here? / ¿Es este mi lugar?

René Colato Laínez
Illustrations by Fabricio Vanden Broeck

2023, ISBN: 978-1-55885-968-5, Hardcover, Ages 6-10, 32 pages, \$18.95

Named to the Bank Street College of Education's 2024 Best Children's Books in Spanish

"VERDICT: A bilingual text that offers an empathetic look at how immigrant children start to learn little by little, and adapt to their surroundings and friends. Recommended for all shelves."

—School Library Journal (starred review)

My Shoes and I: Crossing Three Borders

Mis zapatos y yo: cruzando tres fronteras

René Colato Laínez
Illustrations by Fabricio Vanden Broeck

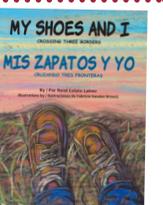
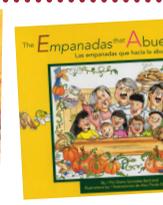
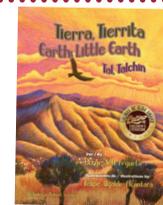
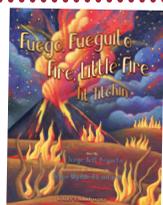
2019, ISBN: 978-1-55885-884-8, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #136429/509064(SP), ATOS EN: 2.2, ATOS SP: 2.1, ATOS IL: LG, LEXILE: 420L/320L(SP)

Named to Kirkus Reviews' Best Books of 2019; Northern Lights Book Award Recipient

This moving bilingual picture book brings to life the experiences of many young children who make the arduous journey from Central America to the United States in search of a better life.

"This moving, heartfelt tale of courage and perseverance will be embraced by a wide audience of readers, young and old."

—School Library Journal





René Has Two Last Names / René tiene dos apellidos

René Colato Laínez
Illustrations by Fabiola Graullera Ramírez
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2009, ISBN: 978-1-55885-530-4, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #133833, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 4, ATOS IL: LG, LEXILE: AD 590L/610L(SP)

Recipient, 2010 *Skipping Stones Honor Award*; Named a 2010 *Américas Award Commended Title*; Named to the 2010-2011 *Tejas Star Reading List*

"The significance of [a] Hispanic tradition respecting both sides of a child's parentage is well explained in this easily understood example of a cultural difference."

—Kirkus Reviews

I Am René, the Boy / Soy René, el niño

René Colato Laínez
Illustrations by Fabiola Graullera Ramírez

2005, ISBN: 978-1-55885-378-2, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #86822, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 3.4, ATOS IL: LG, LEXILE: AD 540L/520L(SP)

Winner, 2006 *International Latino Book Award*; Special Recognition, 2006 *Paterson Prize for Books for Young People*; Named to the 2008-2009 *Tejas Star Reading List*

"A marvelous look not simply at names shared by boys and girls, but also the transformation required of Spanish-speaking children as they remake themselves into English speakers. A winner all-around."

—Kirkus Reviews

Harvesting Friends / Cosechando amigos

Kathleen Contreras
Illustrations by Gary Undercuffler

2018, ISBN: 978-1-55885-858-9, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
LEXILE: AD 710L/660L(SP)

2019 *Paterson Prize for Books for Young People*; *Skipping Stones Honor Book*; Named a *Premio Cam-poy-Ada Honor Book*

A young girl named Lupe—and her new friends—learns that a community garden can grow more than just fruits and vegetables. Including easy-to-make recipes, this bilingual picture book will have children clamoring for a garden of their own to plant and harvest.

"Contreras' uncomplicated bilingual tale highlights the importance of compassion, cooperation and companionship."

—Kirkus Reviews

The Boy Who Touched the Stars El niño que alcanzó las estrellas

José M. Hernández
Illustrations by Steven James Petruccio
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2019, ISBN: 978-1-55885-882-4, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #507034, ATOS EN: 5.3, ATOS SP: 4.6, ATOS IL: LG, LEXILE: 830L/770L(SP)

Winner, 2020 *Texas Institute of Letters Best Children's Picture Book*; Winner, 2019 *Northern Lights Book Awards, STEM Category*

"This outstanding bilingual autobiography encapsulates the life-changing power of having a goal and the will to achieve it."

—Kirkus Reviews (starred review)

Dalia's Wondrous Hair / El cabello maravilloso de Dalia

Text and illustrations by Laura Lacámara
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2014, ISBN: 978-1-55885-789-6, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #166957, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 2.8, ATOS IL: LG, LEXILE: 680L/670L(SP)

Named to the 2015-2016 *Tejas Star Reading List*; Named to Houston ISD's "Name That Book" List for Grades K-2; 2015 *Américas Award Commended Title*; Winner, *International Latino Book Award for Best Children's Picture Book-Bilingual*; Included in Dallas ISD's *Luminarias 2015-2016 Master List of Bilingual/Spanish Books for Grades K-3rd*

"A delightful account of one fanciful little girl's enchanted day in Cuba." —Kirkus Reviews

Pepita Talks Twice / Pepita habla dos veces

Ofelia Dumas Lachtman
Illustrations by Alex Pardo DeLange

1995, ISBN: 978-1-55885-077-4, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #18339, ATOS EN: 3, ATOS SP: 4.3, ATOS IL: LG-MG(SP)

Recipient, 1996 *Skipping Stones Honor Award*

Frustrated at constantly being stopped to translate, Pepita decides to stop speaking Spanish, not realizing that this means she can't talk to her grandmother or sing with her friends. Worst of all, her dog Lobo won't come to her when she calls him Wolf. This colorfully illustrated picture book charmingly explores the joys and benefits of bilingualism.

"Clearly the best side-by-side children's book."

—Los Angeles Times

Pepita Thinks Pink / Pepita y el color rosado

Ofelia Dumas Lachtman
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Yanitzia Canetti

1998, ISBN: 978-1-55885-222-8, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #19993, ATOS EN: 3, ATOS SP: 3.2, ATOS IL: LG, LEXILE: AD300L

Pepita likes green, yellow, blue, red, purple ... even gray! But she can't stand pink. And despite the urgings of her friend, Mr. Hobbs, her brother Juan and the rest of her family Pepita just can't bring herself to make friends with her new neighbor, Sonya, a little girl with a pink dress, pink balloons, pink everything—yuck!

Pepita Takes Time / Pepita, siempre tarde

Ofelia Dumas Lachtman
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Alejandra Balestra

2000, ISBN: 978-1-55885-305-8, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #42458, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG

Recently, Pepita can't stop taking time. So what if she's a little late? But soon she learns that "taking time" can also mean taking time away from others and cheating herself.

Pepita Finds Out / Lo que Pepita descubre

Ofelia Dumas Lachtman
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Carolina Villarroel

2002, ISBN: 978-1-55885-375-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #60560, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG

Pepita the spitfire goes on another adventure, except she thinks it's not very exciting. She's been given a school assignment to "find out things" about her parents or older family members. But how can she make her report "very, very important" if no one has anything to say?

"This book will appeal to Pepita fans, who along with the heroine always receive a valuable lesson along with a sweet storyline."

—MultiCultural Review

"Recommended for all collections."

—Críticas

Pepita on Pepper Street / Pepita en la calle Pepper

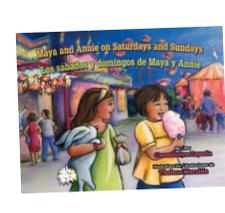
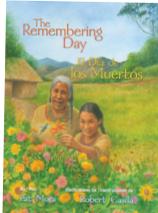
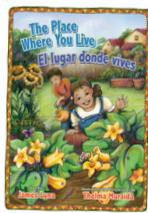
Ofelia Dumas Lachtman
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by María Estela Monsivais

2008, ISBN: 978-1-55885-443-7, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #123868, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 3.2, ATOS IL: LG

This colorful bilingual picture book featuring the intrepid Pepita focuses on the tough transition that many kids make: adjusting to a new neighborhood and making new friends.

"This book would do well in any library or classroom, and would make a special gift for a child who is about to move to a new home."

—Críticas



The Place Where You Live / El lugar donde vives

James Luna
Illustrations by Thelma Muraida
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, ISBN: 978-1-55885-813-8, Hardcover, Ages 3-7, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #177805, ATOS EN: 3, ATOS SP 3.5, ATOS IL: LG

Young children will delight in reading this simple rhyming text with a recurring refrain that describes a loving home and neighborhood.

"Children see themselves as members of their community and come to the realization that the whole community shares the place where they live. A lighthearted celebration of a child's sense of place and belonging."
—Kirkus Reviews

The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo

James Luna
Illustrations by Laura Lacámara
Spanish translation by Carolina Villarroel

2010, ISBN: 978-1-55885-586-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #138367, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: LG, LEXILE: 630L/610L(SP)

Named to the 2011-2012 Tejas Star Reading List

In the classic tradition of *The Gingerbread Man*, James Luna's piggy cookie leaps off a baking tray at Martha's Panadería and takes the reader on a mad dash through the barrio. Children will delight in the clever piggy's escape. A recipe is included.

"The story of *The Gingerbread Man* gets a lively Mexican makeover in this bilingual tale."
—Publishers Weekly

"Deep opaque acrylic paintings of a colorful barrio and its residents add the right amount of cultural flavor to this vivid Latino retelling."
—Kirkus Reviews

The Remembering Day / El día de los muertos

Pat Mora
Illustrations by Robert Casilla
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, ISBN: 978-1-55885-805-3, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #177323, ATOS EN: 4, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG, LEXILE: AD 700L/740L(SP)

Named to the 2016-2017 Tejas Star Reading List; Recipient, 2016 Skipping Stones Honor Award; Winner, Texas Institute of Letters, Denton Record-Chronicle Award for Best Children's Picture Book

"In a tender story, Mora imagines the origins of El Día de los Muertos in a village in 'the land now called Mexico.' Casilla sets the story against a lush landscape of green hills and thatched huts; his softly glowing portraits of grandmother and grandchild speak to the holiday's quieter and more contemplative aspects."
—Publishers Weekly

The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre

Pat Mora
Illustrations by Daniel Lechón

1994, ISBN: 978-1-55885-158-0, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
ISBN: 978-1-55885-121-4, Hardcover, \$18.95
AR Quiz #18305, ATOS EN: 1.5, ATOS SP: 1.8, ATOS IL: LG, LEXILE: AD 360L/440L(SP)

Recipient, 1995 Skipping Stones Honor Award; Included in the Houston Area Independent School Library Network Recommended Reading List for 2000

"With a playful poetic text, this bilingual picture book celebrates a child's connection with her desert home. On each double-page spread the child makes a demand and the picture demonstrates how the desert satisfies her. The feelings are universal, the words are precise and physical. This child is fostered by the joy and awe of lonely places."
—Booklist

"With the simplest of words, Mora invokes the grand powers of the desert."
—Publishers Weekly

Grandma's Chocolate / El chocolate de abuelita

Mara Price
Illustrations by Lisa Fields
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2010, ISBN: 978-1-55885-587-8, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #138366, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 690L/640L(SP)

Winner, 2011 San Diego Book Awards - Best Picture Book; Honor Book, 2011 Paterson Prize for Books for Young People; Named to the 2010-2011 Tejas Star Reading List

Sabrina has lots of questions about her ancestors. With her grandmother's help, she learns all about the cacao tree, which was first cultivated by Mexico's indigenous tribes, and she discovers that "chocolate is perfect for a Mayan princess."

"There's no shortage of princess books on the shelves, but few, if any, like this ... [with] the influence of cultural roots and the strength of intergenerational bonds."
—Publishers Weekly

When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba

Raquel M. Ortiz
Illustrations by Flor de Vita

2019, ISBN: 978-1-55885-886-2, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
LEXILE: 820L/710L (SP)

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

"Afro-Puerto Rican dance traditions are celebrated through one girl's breakthrough moment with *bomba*. A solid reminder of music's power and a good primer on Puerto Rican dance culture."
—Kirkus Reviews

Maya and Annie on Saturdays and Sundays / Los sábados y domingos de Maya y Annie

Gwendolyn Zepeda
Illustrations by Thelma Muraida
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, ISBN: 978-1-55885-859-6, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
LEXILE: AD 520/570L(SP)

Recipient, 2019 Skipping Stones Honor Award

Two young girls' friendship grows in this bilingual picture book about melding diverse families. Combining Asian and Latino cultural traditions, from *posadas* to Lunar New Year, Maya and Annie each recount their perspectives of a relationship that becomes more than just best friends!

"Muraida's colorful, vibrant illustrations pay special, subtle tribute to the girls' Latin American and Vietnamese backgrounds; spreads of the girls at their respective homes display a cultural story about a young friendship, celebrating culture and differences."
—Kirkus Reviews

Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana

Gwendolyn Zepeda
Illustrations by April Ward
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2008, ISBN: 978-1-55885-493-2, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #122548, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.6, ATOS IL: LG, LEXILE: 650L/610L(SP)

Named to the 2008-2009 Tejas Star Book Award List; Highly Commended Title, 2009 Charlotte Zolotow Award; Finalist, 2009 Foreword Reviews' Book of the Year Award

Every year, Ana's family makes tamales for Christmas, and every year, big sister Lidia is always two years older. Ana envies Lidia, and wishes she could do what her sister does.

"[This] charming story celebrates the satisfaction found in accomplishing a goal—no matter how big or small—and the trust new responsibility engenders. Young readers will delight in Zepeda's use of repetition and will giggle over the story's jocular ending."
—Kirkus Reviews